

# Una investigación sobre los efectos que encuentran hispanohablantes cuando hablan el neerlandés

**Conceptversie Bachelorscriptie**  
**Radboud Universiteit Nijmegen**  
**19-05-2016**

## **Estudiante:**

A. van den Hurk  
s4217403

## **Profesores:**

K. van Krieken  
Rob le Pair (primer lector)

## **Segundo lector:**

A. van Hooft

En esta investigación se explora la influencia que tiene el nivel del holandés como L2 hablado por españoles en la percepción de un oyente nativo con respecto a la inteligibilidad, grado de acento y solidaridad. Además se explora en cuanto las tres variables ya mencionadas influyen en la formación de estereotipos. En total han participado 316 personas a modo de escuchar una sola grabación y rellenar un cuestionario. Para cada variable habían varias relaciones significativas pero no todas indicaban evidencias sólidas. La conclusión más prominente es cuando el nivel del holandés como L2 se incrementa, la valoración con respecto a inteligibilidad aumenta también. Además está la evidencia para concluir que la variable solidaridad predice más la formación de los estereotipos.

### ***Motivo del estudio***

Más y más personas quieren emigrar, un 16% de los adultos en 135 países del mundo que representan un 95% de la población mundial (Minutouno, s.f). Si estas personas emigran a otro país, tienen que hablar una segunda lengua (L2) para adaptarse a la sociedad de ese mismo país. Hay siempre estereotipos y sobre todo, también sobre gente del extranjero que han inmigrado. En esta investigación se busca las relaciones que tiene el neerlandés hablado por hispanohablantes con la percepción de un oyente nativo del neerlandés con respecto a los estereotipos. Se buscan si un grado de acento mayor, la inteligibilidad o la solidaridad causa más estereotipos en un nativo del neerlandés.

Por lo menos hay tres causas que explican cómo puede ser que la necesidad de aprender una L2 ha crecido. La globalización entre empresas, las sociedades que son cada vez más internacionales por un aumento del número de inmigrantes o refugiados, pero también está el interés de estudiar en el extranjero.

En primer lugar podemos decir que la globalización es probablemente la causa más obvia por la que hemos elegido usar el inglés como primer idioma del mundo. Con la llegada del gran comercio, las empresas de antes tenían que hablar una lengua uniforme para seguir siendo importantes. El inglés es la lengua de la globalización, de negocios internacionales, política y diplomacia según Johnson (2009), que indica la importancia que tenía la globalización para el crecimiento del inglés como lengua extranjera (FL).

Después están los inmigrantes o refugiados que van a todas partes por el mundo. Pueden ir por ejemplo a los Países Bajos y tienen que intentar empezar otra vida en este país. Pero las organizaciones públicas de los Países Bajos (*Rijksoverheid*, 2016) especifican en su página web que: “Aquellos que reciban el permiso de residencia en los Países Bajos, tienen que integrarse en la sociedad neerlandesa. Eso significa en primer lugar aprender la lengua neerlandesa y el ser consciente de cómo funciona la sociedad neerlandesa.” Aquí vemos la importancia que damos como país a nuestra lengua, para vivir en los Países Bajos se debe ser capaz de hablarla.

El último aspecto trata del aumento de personas que estudian en el extranjero. Datos de la Comisión Europea (2015) confirman que el interés en estudiar en el extranjero se ha doblado entre 2000/01 y 2009/10. En los dos años después la cifra de estudiantes ha aumentado aun más, con 20%. Así vemos que el contacto con otras culturas y otras

lenguas no es algo que ocurra fortuitamente, sino que lo buscamos nosotros mismos. La globalización y la necesidad de comunicarse correctamente en otras lenguas ha causado un incremento en el interés de aprender una L2 y en mejorar las diferentes competencias lingüísticas (leer, hablar, escuchar y escribir).

Hay varios beneficios porque una persona aprende una L2. Merritt (2013) nos aclara algunos beneficios basándose en diferentes investigaciones, como los siguientes: aumenta tu nivel intelectual, aumenta tu capacidad de multitarea, disminuye el riesgo de padecer Alzheimer, aumenta tu nivel de memorización y mejora tu capacidad de tomar decisiones. Además podemos decir que la oportunidad de obtener un trabajo en el extranjero aumenta si tienes la competencia de hablar una L2.

Si se quiere aprender una L2, normalmente una persona debe añadirse a un curso de la lengua que quiere aprender. En los cursos lingüísticos se usan el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para determinar el nivel lingüístico que tiene una persona en dicha lengua. El MCER es el resultado de más de veinte años de investigación y funciona dando una valoración sobre las competencias de una lengua según el Consejo Europeo (*Council of Europe, 2014*). En total han dividido las competencias en seis niveles: A1, A2, B1, B2, C1 y C2. A1 es el primer nivel para el que estudia un principiante, C2 es el nivel de un nativo, todo lo demás funciona como una escalera de niveles.

Los estereotipos sobre los españoles están explicados por Morán (2012). Los españoles pueden ser perezosos y les pueden gustar demasiado las fiestas y las playas. Además los españoles pueden ser machistas y sexistas. Pero Morán (2012) refuta los estereotipos en su artículo; esto quiere decir que los españoles no son tan perezosos como el mundo piensa y tampoco son tan machistas en comparación con otros países. El estereotipo sobre ser festivo y ruidoso está confirmado, pero podemos decir que no es el estereotipo más negativo sobre los españoles. Los otros dos estereotipos son negativos y entonces sí pueden afectar a una aplicación. Los estereotipos sobre los españoles según Morán forman la base de la operacionalización de la variable estereotipos en este estudio. El estereotipo ‘perezoso’ se explora con ‘lui’, lo del ‘festivo’ se explora con ‘gezellig’ y ‘saai’ y lo del ‘ser machista’ se investiga con ‘gedreven’. Las preguntas usadas del cuestionario para medir el grado de formar estereotipos se puede ver en el cuestionario. En la investigación actual se explorará si un grado de acento mayor en la habla

neerlandés de un hispanohablante causa más estereotipos en la percepción de un nativo holandés. Es importante saberlo porque si hay una relación entre un grado de acento mayor y estereotipos, se puede decir que un acento inferior baja la cantidad de estereotipos formados por un acento. Eso significaría que bajar el acento tiene mucho valor para hispanohablantes con residencia en los Países Bajos.

El aprender a hablar una L2 se debe a menudo al deseo de encontrar un trabajo en el país de la L2, como vemos con los inmigrantes y refugiados o por ejemplo con el gran comercio internacional. Es importante obtener más datos en relación con estereotipos porque estos estereotipos podrían ser perjudiciales en materia de contratación (*Intermediair*, 2013).

### ***Descripción del estudio***

Muchas personas que aprenden una segunda lengua tienen dificultades con la expresión oral, especialmente con la pronunciación. Y esto es especialmente evidente si estas personas tienen un alto grado de acento extranjero. Hay varios factores que influyen en el grado de acento extranjero. Piske, McKay y Flege (2001) hicieron un estudio para obtener más claridad sobre los factores que provocan tener un acento cuando se habla una segunda lengua. Los investigadores encontraron que aquellos que aprenden una L2 a una edad temprana tienen un menor grado de acento cuando hablan una L2. Además se ha demostrado que las personas que viven en el país en el que se habla la L2 tienen un mayor grado de acento si estas personas no dejan de hablar su L1 (Piske y cols., 2001).

Según Crawford (1987) para los estudiantes de un idioma extranjero lo más importante es tener una pronunciación inteligible. Sin eso no se puede mantener una comunicación eficaz, y esta comunicación eficaz es necesaria para proveer servicios en ciertas industrias como en la financia, la banca, el seguro o el turismo (Lee & Chan, 2005). Tenemos que tener en cuenta que muchas personas que emigran lo hacen para trabajar. Este grupo de personas se les denomina los expatriados. Los expatriados deben tener en cuenta que su pronunciación de la L2 tiene que ser inteligible para conseguir un buen trabajo.

Derwing y Munro (1997) exploraron si hay una relación entre grado de acento, inteligibilidad y comprensibilidad. Munro y Derwing (2005, p. 385) explican esas tres

variables de este modo: **1)** el grado de acento explica la percepción del oyente sobre la diferencia entre el acento del hablante y el de la sociedad, **2)** la inteligibilidad es el grado de entendimiento por el que el oyente entiende literalmente un enunciado, **3)** la comprensibilidad nos explica la percepción de un oyente sobre la dificultad de comprender un enunciado. El resultado del estudio (Munro & Derwing, 2005) nos muestra que hay una relación entre estas tres variables, grado de acento, inteligibilidad y comprensibilidad, aunque no son equivalentes. La clasificación del grado de acento obtuvo la mayor puntuación de la escala (o sea, evaluaciones que marcan un fuerte acento) seguido de comprensibilidad y por último inteligibilidad. Eso quiere decir que un acento fuerte no tiene que causar menos inteligibilidad, pero si puede causar desventajas para una buena interacción o la aceptación social (Lippi-Green, 1997).

Aparte de la inteligibilidad y el grado de acento está la solidaridad como factor probablemente influido por el nivel de la L2. Estudios anteriores han investigado la influencia que podría tener el grado de acento en la percepción de un nativo con respecto a la solidaridad del hablante (Brennan y Brennan, 1981; Fuertes, Gottdiener, Martin, Gilbert & Giles, 2012). La solidaridad puede ser explicado como lo siguiente: “el sentido de ser-uno con otros” (Solidariteit, 2016). Fuertes et al. (2012) mostraron que nativos evalúan la solidaridad con mayor puntuación a otros nativos que a hablantes con acento.

En el estudio de Brennan y Brennan (1981) se ha investigado que percepción causa el acento de México-americanos entre americanos de origen anglosajón y americanos de origen mexicano. Según sus resultados un grado de acento alto está en relación con una peor percepción de estatus y solidaridad. Eso quiere decir que aunque los México-americanos hablan su L2, los americanos no muestran comprensión por su acento, en cambio solamente piensan de forma negativa. Esa percepción negativa puede provenir de un estereotipo.

El concepto de un estereotipo es una opinión exagerada de un cierto grupo o clase de personas (Cardwell, 1996). Unos estereotipos sobre los Países Bajos son por ejemplo que a todos los holandeses les tiene que gustar el queso, les tienen que gustar las drogas, es el país de la libertad y todos usan la bicicleta para ir a todas partes. Podemos decir que los estereotipos no tienen que tener una relación con la lengua, como hemos discutido anteriormente los estereotipos de los Países Bajos. Después declara Devine

(1989) en su estudio que los estereotipos se basan durante la juventud en el subconsciente de una persona. Kinzler, Dupoux y Spelke (2007) han explorado la presencia de estereotipos en el pensamiento de los niños con respecto al acento. Los investigadores del estudio han elegido explorar la opinión de los niños porque ellos eligen sin prejuicios sino con sus sentidos. Los participantes del estudio tenían que jugar con otros niños, posteriormente debían elegir algunos como amigos. Los resultados del estudio indican que los niños estadounidenses no tienen ninguna preferencia si tienen que elegir entre un niño quien habla el inglés con un grado de acento (bajo) o un niño quien no habla inglés en general. Además, Kinzler y cols. (2007) concluyeron que los niños estadounidenses prefieren elegir como amigo a un niño de color sin acento antes que a un niño blanco con acento. Así podemos concluir que para los niños el grado de acento influye a la hora de formar un estereotipo aunque anteriormente se ha aclarado que un estereotipo no tiene que tener una relación con una lengua. Tenemos que tener en cuenta que estos resultados son solamente aplicables a los niños. En este estudio se investigará si un acento extranjero también causa estereotipos en la percepción de adultos nativos del neerlandés. Lippi-Green (1997) aclara en su estudio que es más probable que la evaluación del habla se derive de las actitudes del oyente sobre la etnia del hablante, en la que se basa la inteligibilidad de éste. Esta tesis anterior hace que sea probable que adultos forman una percepción antes de escuchar al oyente.

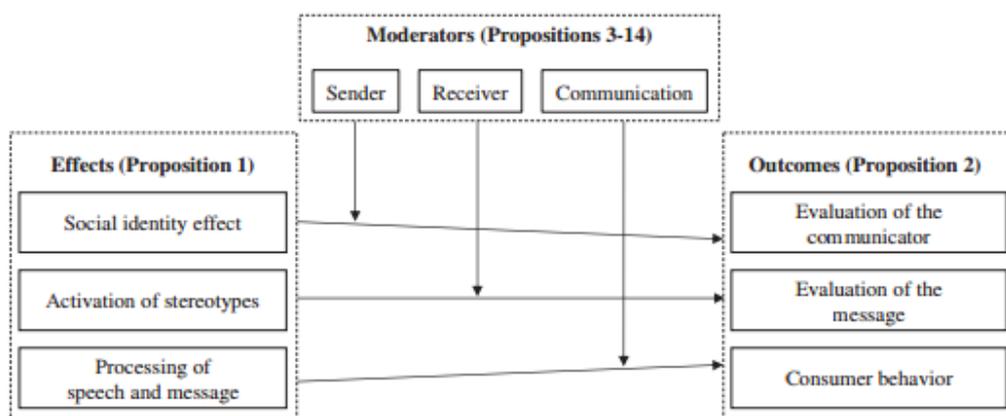


Figura 1. Modelo de Acento en Conversaciones de Negocios (Mai & Hoffmann, 2014).

El modelo de Mai y Hoffmann (2014), llamado el modelo de Acento en Comunicación de Negocios (*Accents-in-Business-Communication*, ABC model), explica cómo el acento influye en la comunicación empresarial. El modelo se ve en la figura 1. Este modelo nos muestra que, durante una conversación de negocios, un acento causa tres

efectos y son los siguientes: **1)** el efecto de clasificar a las personas por categorías (*social identity effect*), **2)** la activación de estereotipos y **3)** el acento afecta al procesamiento del habla. Los efectos de un habla con acento en una conversación de negocios influyen a los resultados de la conversación. Los resultados de una conversación de negocios existen de: la evaluación del comunicador, la evaluación del mensaje y el comportamiento del cliente. Mai y Hoffmann (2014) han elegido usar los tres componentes del modelo de comunicación de Shannon y Weaver (1949), que existe de transmisor, receptor y comunicación, como factores de influencia. Cada componente causa un efecto en sí: **1)** el transmisor tiene influencia sobre el efecto de clasificar a las personas por categorías, **2)** el receptor tiene influencia sobre la activación de estereotipos y **3)** la comunicación tiene influencia sobre el procesamiento del habla. Aunque este modelo nos explica que la comunicación con acento puede activar estereotipos, hay una parte importante de este modelo que tenemos que tener en cuenta: está hablando sobre un acento en *comunicación de negocios*. En este estudio se examinará hasta qué punto hay una relación entre el grado de acento, la inteligibilidad, la solidaridad y estereotipos en la comunicación en general.

Kang y Rubin (2009) investigaron la potencia de hacer Estereotipos Lingüísticos al Revés (*Reverse Linguistic Stereotyping*, RLS). RLS explica la hipótesis que la L2 hablada por un no nativo no es el disparador de los procesos de estereotipos, la L2 es el objetivo de los estereotipos. La potencia de RLS si está, el estudio demuestra que los hablantes nativos del inglés están muy predispuestos en sus evaluaciones hacia los no nativos. Además dicen (Kang & Rubin, 2009) que los oyentes nativos previamente escuchan lo que esperan que van a escuchar en lugar de percibir el discurso correctamente y están predispuestos a que lo que van a escuchar no es normalmente satisfactorio.

### ***Problema y objetivo***

Hay evidencia en cuanto a la relación existente entre grado de acento, inteligibilidad y comprensibilidad, aunque no es equivalente, es decir que un grado de acento mayor no tiene por qué causar un mismo grado de comprensibilidad o inteligibilidad (Munro & Derwing, 2005). También sabemos que para los México-americanos hay una correlación negativa entre grado de acento, estatus y solidaridad, o sea que un acento más fuerte causa una peor percepción de estatus y solidaridad (Brennan & Brennan, 1981), aunque

también hemos visto que nativos evalúan con mayor puntuación a otros nativos con respecto a la variable solidaridad (Fuertes et al., 2012). Además, por un lado sabemos que el acento es suficiente para los niños para formar un estereotipo (Kinzler y cols., 2007), por otro lado nos dicen (Kang & Rubin, 2009) que un acento no es la causa del estereotipo sino el objetivo. Pero hasta hoy en día no se han realizado estudios que investigan la presencia de relaciones entre el neerlandés hablado por hispanohablantes y la percepción de nativos sobre los mismos hispanohablantes.

El primer objetivo de la investigación actual es explorar si el nivel de la lengua holandesa hablado por hispanohablantes influye en la percepción de oyentes nativos con respecto a la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad. La siguiente pregunta es la pregunta principal del estudio:

*¿En qué medida influye el nivel de la lengua holandesa hablada por hispanohablantes en la percepción de oyentes nativos con respecto a la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad?*

Otro objetivo de este estudio es investigar si el neerlandés hablado por hispanohablantes causa estereotipos en oyentes nativos del neerlandés. Aparte se investigan las relaciones que hay entre grado de acento, inteligibilidad, solidaridad y estereotipos. Es importante saber cuáles relaciones hay entre estas variables para entender mejor cómo reacciona la sociedad nativa neerlandesa a grupos extranjeros hispanohablantes.

*2.1 ¿En qué medida influye el grado de acento español al hablar neerlandés en la percepción de un nativo del neerlandés sobre un hispanohablante con respecto a los estereotipos?*

*2.2 ¿En qué medida influye el grado de inteligibilidad del neerlandés hablado por un hispanohablante en la percepción de un nativo del neerlandés sobre el hablante con respecto a los estereotipos?*

*2.3 ¿En qué medida influye el grado de solidaridad en la percepción de un nativo del neerlandés sobre un hispanohablante con respecto a los estereotipos?*

## Método

### *Estímulos de habla*

En este estudio se investiga en qué medida influye el nivel del holandés como L2 hablado por hispanohablantes la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad en la percepción de un nativo del neerlandés. Además se investiga hasta qué punto hay una relación entre las cuatro variables grado de acento, inteligibilidad, solidaridad y estereotipos. Para obtener los datos se mostraba una grabación donde los hispanohablantes leyeron un texto en neerlandés y eran evaluados por nativos del neerlandés. Los nativos primero tendrían que escuchar una grabación y posteriormente evaluar el grado de acento, inteligibilidad, solidaridad y estereotipos. La variable independiente es el nivel de la lengua neerlandesa, que tiene cinco condiciones: estas son los diferentes niveles del neerlandés hablado tanto por hispanohablantes como por nativos del neerlandés. Las cinco condiciones existen de niveles del MCER como se ha explicado con anterioridad en la introducción. En esta investigación se utilizaba cuatro grupos del neerlandés hablado por hispanohablantes (A1, A2, B1 y B2) y un grupo de control que son hablantes adultos y nativos del neerlandés que hablan un neerlandés denominado sin acento (acento ABN). Las grabaciones proceden de un corpus Español L1 Neerlandés L2 (Burgos y cols., 2014). Una descripción de los hablantes de las grabaciones se encuentra en el Anexo 1.

Los ocho hispanohablantes han pronunciado un texto en neerlandés sobre una situación económica. El texto, mostrado abajo, contiene 4 frases y 62 palabras. En las frases se encuentran sonidos del neerlandés difíciles para los hispanohablantes. El grupo de control, dos nativos de la lengua neerlandesa por nivel del MCER, han leído el mismo texto. En total la investigación está basada en 10 grabaciones.

<p>Het wordt druk op de arbeidsmarkt. Een op de tien jongeren zit nu al werkloos thuis, blijkt uit de laatste cijfers van het Centraal Bureau voor de Statistiek. Ook onder mensen van dertig jaar en ouder en onder vijftigplussers wordt de werkloosheid een steeds groter probleem. Tegelijkertijd moeten mensen die nu rustig thuis zitten en helemaal geen werk zoeken, de arbeidsmarkt op.</p>
--

Figura 2. El texto que se hablará en las grabaciones.

### *Los participantes*

Para cada grabación se buscaba un mínimo de 30 oyentes, en total se necesitaba al mínimo 300 participantes que tengan neerlandés como L1, pero no pueden ser lingüistas o profesores de la lengua neerlandesa; además todos tienen que superar la edad de 18 años. En total han participado 316 personas con una edad media de 26 años, con un alcance de 59 años. La distribución del sexo era casi igual con 156 hombres y 160 mujeres. La mitad de los participantes ha acabado su colegio como educación más alta.

Cada participante escuchaba solamente una grabación y contestaba preguntas con respecto al grado de acento e inteligibilidad, así como solidaridad, estereotipos y un cuestionario con preguntas sobre información personal de los participantes en el experimento. El experimento era controlado en cuanto a los participantes, eso quiere decir que los investigadores saben quiénes son los participantes. Los oyentes no sabían que evalúan el habla de hispanohablantes que aprenden neerlandés como L2 o de nativos del neerlandés.

### *El diseño*

Se ha utilizado un 5x1 diseño entre sujetos para esta investigación, porque la única variable independiente existía de cinco condiciones (los niveles de MCER del neerlandés). Para cada condición se han investigado las cuatro variables, una imagen del diseño se ve abajo en la figura 3. Se utilizaba un diseño entre sujetos ya que cada encuestado juzgaba solamente una grabación. La condición consistente en grabaciones de acento ABN servía como condición de control.

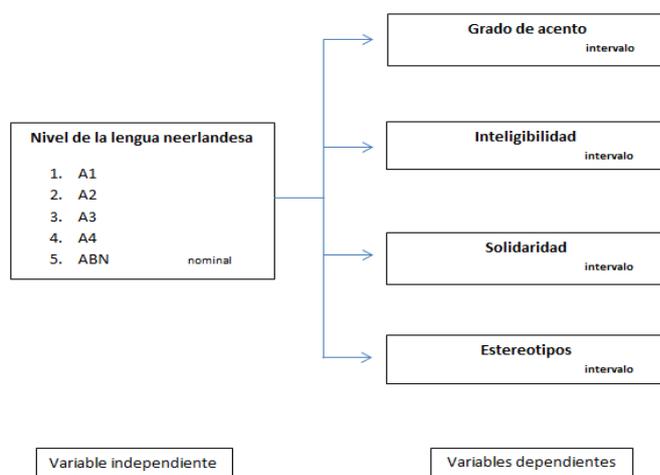


Figura 3. El modelo de análisis.

### *Instrumentos*

Este estudio forma parte de una gran investigación donde se investiga hasta qué punto hay relaciones que hay entre grado de acento, inteligibilidad, estatus y solidaridad. Ya que en este estudio se investiga en qué medida hay una relación entre grado de acento, inteligibilidad, solidaridad y estereotipos, se han utilizado solamente preguntas sobre estas cuatro variables dependientes. Las preguntas del cuestionario se encuentran en el Anexo 2.

En el cuestionario, con preguntas con respecto a grado de acento, grado de inteligibilidad, solidaridad y estereotipos, se utilizaba la escala Likert de siete puntos para todas las preguntas. Los oyentes tienen que marcar en qué medida están de acuerdo con las tesis puestas (1 = totalmente de acuerdo, 7 = totalmente en desacuerdo). Se usan siete puntos en la escala para obtener más variedad en las respuestas de los encuestados porque según el estudio de Johnson (2005) los neerlandeses no evalúan con extremos, en este caso los extremos son los niveles 1 y 7 en la escala. El cuestionario se publicaba por Qualtrics, un programa en la web con el cual se puede redactar y distribuir encuestas online. También se pueden recoger fácilmente los datos de una investigación en Qualtrics y transportarlos a SPSS. SPSS es el programa con el que se harán las pruebas estadísticas después de recibir los cuestionarios finalizados.

La primera variable en esta investigación era la inteligibilidad. Las tesis sobre esa variable estaban seguidas por una escala Likert. En el cuestionario se encontraban tres tesis sobre el grado de acento como mostrado abajo. La fiabilidad de la escala para medir la inteligibilidad la componían tres ítems era buena:  $\alpha = .86$ .

*Ik vind de spreker verstaanbaar.*

*Ik heb moeite de spreker te verstaan.*

*Ik zou precies op kunnen schrijven wat de spreker heeft gezegd.*

La segunda variable que se exploraba en este estudio era el grado de acento. Para esa variable, los encuestados no contestaban marcando su opinión en una escala Likert sino que los encuestados tendrían que contestar a extremos semánticos. El significado de las respuestas es diferente, esto quiere decir que se valorarán como extremos (1 = esa persona tiene una pronunciación mala, 7 = esa persona tiene una pronunciación buena)

y son como la abajo. La fiabilidad de la escala para medir el grado de acento la componían cuatro ítems fue bueno:  $\alpha = .93$ .

*De spreker heeft een slechte uitspraak/goede uitspraak.*

*De spreker heeft een sterk buitenlands accent/geen buitenlands accent.*

*De spreker heeft Nederlands niet als moedertaal/wel als moedertaal.*

*De spreker heeft geen vloeiende Nederlandse uitspraak, wel een vloeiende Nederlandse uitspraak.*

Las preguntas sobre la solidaridad procedían del estudio de Ryan y Carranza (1975). Las escalas son las mismas que las del grado de acento, con extremos semánticos. La fiabilidad de la escala para medir la solidaridad la componían seis ítems fue bueno:  $\alpha = .92$ . Las tesis estaban formadas como mostrado abajo:

*De spreker komt op mij over als onvriendelijk/vriendelijk.*

*De spreker komt op mij over als onaardig/aardig.*

*De spreker komt op mij over als goed van aard/slecht van aard.*

*De spreker komt op mij over als betrouwbaar/onbetrouwbaar.*

*De spreker komt op mij over als onbehulpzaam/behulpzaam.*

*De spreker komt op mij over als gierig/gul.*

La última variable eran los estereotipos. Las preguntas de los estereotipos estaban basadas en los estereotipos que hay sobre los españoles: **1)** que los españoles son festivos, **2)** que los españoles no trabajan mucho/son perezosos y **3)** que los españoles son machistas/sexistas (Morán, 2012). Las tesis de los estereotipos también estaban seguidas por la escala Likert, un ejemplo se ve abajo. La fiabilidad de la escala para medir los estereotipos la componían cuatro ítems fue aceptable:  $\alpha = .79$ .

*De spreker lijkt me lui.*

*De spreker lijkt me gezellig.*

*De spreker lijkt me gedreven.*

*De spreker lijkt me saai.*

Al final se encontraban un apartado con preguntas sobre información personal. Esta parte se puede ver en el cuestionario, añadido como ‘Anexo 2’.

### *Procedimiento*

Los oyentes que participaban en la investigación se encontraban en el círculo personal, como familia o amigos de los investigadores. Se trata de un experimento controlado, es decir que los investigadores pueden nombrar los participantes. El enlace a la página web de Qualtrics era enviado por correo o por Facebook. En la página de Qualtrics los oyentes leyeron la explicación del experimento que iban a realizar.

Cada oyente tenía que escuchar solamente una grabación, cuyo texto se puede ver en la figura 2. La grabación que iban a escuchar era seleccionada de forma aleatoria. Después de oír el texto, los oyentes respondían las preguntas sobre las variables y, por último, sobre información personal.

### *Tratamiento estadístico*

El programa de uso para esta investigación es SPSS. La primera prueba estadística usada es el Cronbach's Alpha. Esta prueba se utiliza para explorar si las variables pueden ser comparadas y son fiables.

Para contestar a la primera pregunta “*¿En qué medida influye el nivel de la lengua holandesa hablada por hispanohablantes en la percepción de oyentes nativos con respecto a la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad?*” se ha utilizado un análisis simple de varianza (ANOVA de una vía). La variable independiente era el nivel de la lengua holandesa, y los tres variables dependientes eran la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad. Con la ANOVA de una vía se podían explorar las relaciones que había entre la variable dependiente y las variables independientes.

Para contestar a la segunda pregunta “*¿En qué medida influye la inteligibilidad/el grado de acento/la solidaridad en la percepción de un nativo del neerlandés sobre un hispanohablante con respecto a los estereotipos?*” se ha utilizado un análisis de regresión múltiple. Múltiple porque se ha explorado si *tres* variables dependientes influyeron a la última variable: los estereotipos. El análisis de regresión múltiple está hecho cuatro veces, para cada estereotipo una vez.

## Resultados

Para poder contestar a la primera pregunta se ha realizado una ANOVA de una vía. Esta prueba está hecha para las tres variables: la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad.

Un análisis simple de varianza (ANOVA de una vía) mostró un efecto significativo del tipo del nivel de la lengua holandesa en la inteligibilidad ( $F(9, 306) = 39.34, p < .001$ ). Se ha utilizado un análisis de post hoc Bonferroni para todos los datos. Para mantener la visión general se ha elegido poner los resultados significativos abajo de la Tabla 1. El resto de los efectos no son significativos.

Un análisis simple de varianza (ANOVA de una vía) mostró un efecto significativo del tipo del nivel de la lengua holandesa en el grado de acento ( $F(9, 306) = 92.23, p < .001$ ). A1-Mujer es la única condición que tiene efectos significativos con otros (B1-Hombre & B2-Hombre) que Nativo-Mujer y Nativo-Hombre.

Un análisis simple de varianza (ANOVA de una vía) mostró un efecto significativo del tipo del nivel de la lengua holandesa en la solidaridad ( $F(9, 306) = 3.32, p = .001$ ). Con respecto a solidaridad hay que decir que solamente una grabación muestra relaciones significativas con otras.

Tabla 1. Las medidas de las evaluaciones sobre las grabaciones con respecto a las variables la inteligibilidad, el grado de acento y la solidaridad (1 = actitud negativa, 7 = actitud positiva)

Nivel de la lengua holandesa	Inteligibilidad		Grado de acento		Solidaridad	
	<i>M</i>	<i>DS</i>	<i>M</i>	<i>DS</i>	<i>M</i>	<i>DS</i>
A1-Mujer	2.31 <sup>A</sup>	0.83	1.62 <sup>H</sup>	0.55	4.69 <sup>P</sup>	0.92
A1-Hombre	3.06 <sup>B</sup>	1.49	1.95 <sup>I</sup>	1.06	4.66 <sup>Q</sup>	1.13
A2-M	3.59 <sup>C</sup>	1.26	1.93 <sup>J</sup>	0.76	4.87	0.77
A2-H	2.87 <sup>D</sup>	1.28	2.16 <sup>K</sup>	1.25	4.66 <sup>R</sup>	0.70
B1-M	4.12 <sup>E</sup>	1.52	2.21 <sup>L</sup>	0.69	4.97	0.76
B1-H	5.42	1.30	2.78 <sup>M</sup>	0.97	5.04	0.71
B2-M	3.05 <sup>F</sup>	1.10	2.05 <sup>N</sup>	0.90	4.77 <sup>S</sup>	0.74
B2-H	4.63 <sup>G</sup>	1.40	2.59 <sup>O</sup>	1.09	4.64 <sup>T</sup>	0.80
Nativo-M	6.08	0.80	6.13	1.23	5.47	0.75
Nativo-H	5.91	0.98	5.98	1.22	5.14	1.06

A = A1-M < A2-M, B1-M, B1-H, B2-H, N-M, N-H

B = A1-H < B1-M, B1-H, B2-H, N-M, N-H

C = A2-M < B1-H, B2-H, N-M, N-H

D = A2-H < B1-M, B2-H, N-M, N-H

E = B1-M < B1-M, N-M, N-H

F = B2-M < B1-M, B1-H, B2-H, N-M, N-H

G = B2-H < N-M, N-H

H = A1-M < B1-H, B2-H, N-M, N-H

I = A1-H < N-M, N-H

J = A2-M < N-M, N-H

K = A2-H < N-M, N-H

L = B1-M < N-M, N-H

M = B1-H < N-M, N-H

N = B2-M < N-M, N-H

O = B2-H < N-M, N-H

P = A1-M < N-M

Q = A1-H < N-M

R = A2-H < N-M

S = B2-M < N-M

T = B2-H < N-M

Para poder contestar a la segunda pregunta (cómo influyen las variables inteligibilidad, grado de acento y solidaridad al formar los estereotipos) se han realizado cuatro análisis de regresión múltiple. Se han realizado cuatro pruebas, para cada tipo de estereotipo una única vez.

Un análisis de regresión múltiple mostró que las variables introducidas explicaron un 18% de formar el estereotipo ‘perezoso’ (lui) ( $F(3, 312) = 23,81, p < .001$ ). La inteligibilidad mostró ser una variable predictiva significativa de formar el estereotipo ‘perezoso’ ( $\beta = -.14, p = .044$ ), el grado de acento mostró que no es significativo ( $\beta = .07, p = .324$ ), pero la solidaridad también mostró ser significativa ( $\beta = -.39, p < .001$ ). La relación es negativa porque este estereotipo es negativo, es decir para cada cuanto las evaluaciones sobre inteligibilidad y solidaridad suben la evaluación sobre el estereotipo baja.

Tabla 2. Análisis de regresión para las variables que predicen el formar del estereotipo ‘lui’

variable	<i>B</i>	<i>SE B</i>	$\beta$
Inteligibilidad	-.11	.06	-.14*
Grado de acento	.05	.05	.07
Solidaridad	-.61	.09	-.39***
$R^2$	.18		
$F$	23.81***		

\*  $p < .050$ , \*\*  $p < .010$ , \*\*\*  $p < .001$

Un análisis de regresión múltiple mostró que las variables introducidas explicaron un 21% de formar el estereotipo ‘acogedor’ (gezellig) ( $F(3, 312) = 28.54, p < .001$ ). La inteligibilidad mostró ser una variable predictiva significativa de formar el estereotipo ‘acogedor’ ( $\beta = .16, p = .021$ ), el grado de acento mostró no ser significativo ( $\beta = -.04, p = .572$ ), y la solidaridad mostró otra vez ser significativa ( $\beta = .40, p < .001$ ).

Tabla 3. Análisis de regresión para las variables que predicen el formar del estereotipo ‘gezellig’

Variable	<i>B</i>	<i>SE B</i>	$\beta$
Inteligibilidad	.11	.05	.16*
Grado de acento	-.02	.04	-.04
Solidaridad	.56	.07	.40***
$R^2$	.21		
$F$	28.54***		

\*  $p < .050$ , \*\*  $p < .010$ , \*\*\*  $p < .001$

Un análisis de regresión múltiple mostró que las variables introducidas explicaron un 19% de formar el estereotipo ‘entusiasta’ (gedreven) ( $F(3, 312) = 24,87, p < .001$ ). La inteligibilidad

mostró no ser una variable predictiva significativa de formar el estereotipo ‘entusiasta’ ( $\beta = .13, p = .058$ ), el grado de acento tampoco mostró ser significativo ( $\beta = .03, p = .645$ ), pero la solidaridad otra vez mostró ser una variable predictiva significativa ( $\beta = .36, p < .001$ ).

Tabla 4. Análisis de regresión para las variables que predicen el formar del estereotipo ‘gedreven’

Variable	<i>B</i>	<i>SE B</i>	$\beta$
Inteligibilidad	.11	.06	.13
Grado de acento	.02	.05	.03
Solidaridad	.59	.09	.36***
<i>R</i> <sup>2</sup>	.19		
<i>F</i>	24.87***		

\*  $p < .050$ , \*\*  $p < .010$ , \*\*\*  $p < .001$

Un análisis de regresión múltiple mostró que la variables introducidas explicaron un 12% de formar el estereotipo ‘aburrido’ (saai) ( $F(3, 312) = 22,22, p < .001$ ). La inteligibilidad mostró ser una variable predictiva significativa de formar el estereotipo ‘aburrido’ ( $\beta = -.17, p = .017$ ), el grado de acento también mostró ser significativo ( $\beta = .20, p = .005$ ), y la solidaridad también mostró ser significativa ( $\beta = -.31, p < .001$ ). La relación entre las tres variables y estereotipos es negativa por la misma razón que se daba anteriormente con respecto al estereotipo ‘perezoso’.

Tabla 5. Análisis de regresión para las variables que predicen el formar del estereotipo ‘saai’

Variable	<i>B</i>	<i>SE B</i>	$\beta$
Inteligibilidad	-.13	.05	-.17*
Grado de acento	.13	.05	.20**
Solidaridad	-.45	.08	-.31***
<i>R</i> <sup>2</sup>	.12		
<i>F</i>	22.22***		

\*  $p < .050$ , \*\*  $p < .010$ , \*\*\*  $p < .001$

## Conclusión

Se ha explorado esta investigación con dos preguntas de investigación. La primera pregunta se centró en descubrir si el nivel de la lengua holandesa influye en la percepción de un nativo sobre la inteligibilidad el grado de acento y la solidaridad. Se contestó a esas preguntas de forma separada.

De los análisis resultó que hay varias relaciones significativas entre el nivel de la lengua neerlandesa en la percepción de la inteligibilidad. En total habían diez grabaciones divididas por cinco condiciones (A1, A2, B1, B2 y nativo). El nivel más básico (A1) difiere de casi todas las otras condiciones, pero como se puede ver en la tabla 1 la cantidad de diferencias significativas disminuye cuando sube el nivel de la lengua holandesa. Los niveles más altos (B1 y B2) tienen 10 relaciones significativas en total, pero de esas 10, seis efectos significativos están en relación con los datos de los grupos de control.

Los efectos del nivel de la lengua holandesa en el grado de acento indican que no hay mucha influencia. Los grupos de control (Nativo-Mujer y Nativo-Hombre) muestran que *sí* tienen efectos que difieren significativamente de todos los otros niveles pero entre los niveles hablados por hispanohablantes hay pocas diferencias significativas. La única condición que tiene efectos que difieren significativamente de otras condiciones es A1-Mujer, que tiene su grado de acento evaluado significativamente menos que las condiciones B1-Hombre y B2-Hombre (desatendido los nativos).

Hay efectos significativos entre las condiciones con respecto a la solidaridad pero no de modo que se puede decir que el nivel de la lengua holandesa contribuye a más o menos solidaridad. En otras palabras, los cinco efectos significativos están formados entre una cierta condición y la Nativa-Mujer.

La segunda serie de preguntas se dedica a descubrir en qué medida las variables (inteligibilidad, grado de acento y solidaridad) afectan a la formación de estereotipos. Las pruebas se realizaron para cada tipo de estereotipo de forma individual, es decir cuatro veces (lui, gezellig, gedreven, saai).

Los efectos muestran que para tres de cuatro estereotipos, la inteligibilidad es una variable predictiva significativa. La inteligibilidad predice los estereotipos perezoso, acogedor y aburrido. La variable 'grado de acento' solamente predice el estereotipo aburrido, para los otros estereotipos no se han encontrado efectos relevantes. La última variable 'solidaridad'

es más predictiva y tiene efectos significativos para todos los estereotipos. Aunque hay varios efectos significativos entre las tres variables y los estereotipos, los porcentajes de ser predecible para cada estereotipo separado no son tan altos. El estereotipo ‘aburrido’ era menos predecible con 12%, el estereotipo ‘acogedor’ tenía el porcentaje más alto, 21%.

### ***Discusión***

Las relaciones entre el nivel de la lengua holandesa e inteligibilidad indican que la inteligibilidad aumenta en combinación con un nivel más alto de la lengua. Hay solamente una condición (B1-Hombre) que no tiene relaciones significativas de los hispanohablantes. Este resultado podría provenir del hecho que los sujetos están etiquetados con su nivel de la lengua holandesa por autoevaluación. Es decir que podría ser que el sujeto B1-Hombre se ha dado un nivel más bajo a sí mismo que el que tiene en realidad.

Que no hayan muchos efectos significativos entre el nivel de la lengua holandesa y el grado de acento se puede relacionar con los resultados del estudio de Piske y cols. (2001). Ellos han mostrado que la edad al aprender la L2 es el factor más importante con respecto a bajar el grado de acento. Además han explorado que el dejar de hablar su L1 contribuye al hablar con menos acento. Esto puede deberse a que los sujetos de la investigación actual han empezado a estudiar la lengua holandesa demasiado tarde para bajar su grado de acento significativo o quizás se han quedado con hablar la lengua española aunque estaban en los Países Bajos.

Los análisis indican que la variable grado de acento no es un buen factor predecible para la formación de estereotipos. Este resultado disputa con la teoría de Mai y Hofmann (2014), porque ellos han explicado que un habla con acento mayor puede causar estereotipos en comunicación. Los resultados diferentes provienen probablemente del tipo de comunicación que se ha investigado. En el estudio actual se ha investigado comunicación normal, en contrario con el estudio de Mai y Hoffmann (2014) donde han investigado comunicación empresarial. Para que sea posible mostrar la diferencia entre estas dos comunicaciones se debe investigarlas en un próximo estudio.

Una explicación para los efectos significativos de la variable solidaridad, la Nativa-Mujer difería significativamente de cinco condiciones, consistiría en dos factores. El primero se encuentra en el hecho de que los dos nativos tienen las evaluaciones más altas de todos los otros niveles. Como hemos visto en el estudio de Brennan y Brennan (1981) un grado de acento mayor causa menos solidaridad, por eso podría ser que los encuestados evaluaron los

dos nativos con más solidaridad que los hispanohablantes (por no tener acento extranjero). Pero se debe tener en cuenta que en la investigación actual solamente la mujer nativa difiere de forma significativa de algunas otras condiciones, el hombre nativo no difiere significativamente con ningún nivel. Para el segundo factor se busca la explicación en el sexo, porque es una mujer quien está evaluada mejor y no el hombre. Puede ser que la voz de la mujer sonara más suave, o que la voz de la mujer cupiera mejor en una percepción más alta de solidaridad. Además se ve que los resultados de la variable solidaridad conforman con los resultados de Fuertes et al. (2012). Ellos mostraron que nativos valoran mayor a otros nativos que a personas con un habla con acento con respecto a la solidaridad.

La solidaridad es una variable predictiva significativa para todos los estereotipos. Se lo podría explicar por medio de las preguntas del cuestionario. Las preguntas sobre la solidaridad no difieren mucho en su forma de las preguntas sobre estereotipos. Esas preguntas hacen que un participante tenga que formarse una imagen de las características del hablante. Si dividiríamos las preguntas del cuestionario en dos grupos, serían **1)** evaluar la voz (inteligibilidad y grado de acento) y **2)** imaginarse al hablante (solidaridad y estereotipos). Por esta razón se cree que la solidaridad influye más a los estereotipos que las otras variables.

El hallazgo que la variable solidaridad influye más en la formación de estereotipos que las otras variables se parece a la teoría de Kang y Rubin (2009). Ellos concluyeron que la formación de estereotipos proviene del pensamiento sobre la etnia del hablante en lugar de su habla. Como se puede ver en la investigación actual también la solidaridad, cual mide como son las características de una persona, influye más que las variables que tienen que ver con las características de la forma de hablar una L2, la inteligibilidad y el grado de acento. Hay que concluir que la solidaridad y la etnia son diferentes en una persona, aun así, podría ser que una evaluación de solidaridad sobre una persona está basada en su etnia. Sin embargo se debería explorar las relaciones que hay entre la solidaridad y la etnia en un futuro estudio.

Además indica el estudio de Lippi-Green (1997) que la evaluación del habla se derive de las actitudes del oyente sobre la etnia del hablante, más que de la inteligibilidad del hablante. Aunque la inteligibilidad es predictiva significativa para tres de los cuatro estereotipos, se puede decir que su influencia es baja. Esto puede ser confirmado con evidencia: desde la sociedad neerlandesa no hay un tipo de rechazo fuerte y extremo hacia españoles. **Obviamente para estar seguro se debe investigarlo en el futuro.**

Como ya se ha hablado, el tema del nivel de la lengua holandesa, sería quizás para la mejora. En cuanto a la investigación actual los investigadores dependen de la autoevaluación de los sujetos. Sería mejor determinar el nivel de MCER de la L2 a través de una evaluación sobre los sujetos por medio de una prueba oficial.

En la investigación actual se ha investigado la influencia del nivel de la lengua holandesa sólo en un próximo estudio se podría analizar cuál de las dos variables independientes (nivel de la lengua y sexo) tiene más influencia. Además sería interesante analizar los diferentes niveles de una lengua más amplio, es decir con todos los diferentes niveles que hay. En esa investigación han elegido explorar relaciones entre los niveles A1, A2, B1, B2 y nativos. Una opción obvia es el añadir de niveles más altos (C1 y C2). Así tendríamos una visión más completa de todos los niveles que existen para clasificar el conocimiento de una lengua.

## Referencias

- Brennan, E. & Brennan, J. (1981). Accent scaling and language attitudes: Reactions to Mexican American English speech. *Language and Speech*, 24(3), pp. 207-221.
- Burgos, P., Jani, M., Cucchiaroni, C., Van Hout, R., & Strik, H. (2014). Dutch vowel production by Spanish learners of Dutch: duration and spectral features. *Proceedings of Interspeech 2014*, Singapore, pp. 529-533.
- Cardwell, M. (1996). *Dictionary of Psychology*. Chicago IL: Fitzroy Dearborn.
- Comisión Europea. (2015). Het Erasmus-programma in 2011/2012: de cijfers toegelicht. Consultado el 14 de marzo de 2016 de [http://europa.eu/rapid/press-release MEMO-13-647\\_nl.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-647_nl.htm).
- Council of Europe. (2014). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR). Consultado el 26 de marzo de 2016 de [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_en.asp).
- Crawford, W. W. (1987). The pronunciation monitor: L2 acquisition considerations and pedagogical priorities. In J. Morley (Ed.), *Current perspectives on pronunciation: Practices anchored in theory* (pp. 101-121). Washington, DC: TESOL.
- Derwing, T.M., & Munro, M.J. (1997). Accent, Intelligibility and comprehensibility. Evidence from four L1s. *SSLA, Studies in Second Language Acquisition*, 20, pp. 1-16.
- Derwing, T.M., & Munro, M.J. (2005). Second language accent and pronunciation teaching: A research-based approach. *TESOL Quarterly*, 39(3), pp. 379-397.
- Devine, P. (1989). "Stereotypes and Prejudice: Their Automatic and Controlled Components". *Journal of Personality and Social Psychology* 56 (1): 5-18.
- Fuertes, J. N., Gottdiener, W. H., Martin, H., Gilbert, T. C. and Giles, H. (2012), A meta-analysis of the effects of speakers' accents on interpersonal evaluations. *European Journal of Social Psychology*, 42: 120–133.
- Intermediar. (2013). Stereotypering nadelig bij werving personeel. Consultado el 20 de marzo de 2016 de <http://www.intermediar.nl/carriere/werk-en-leven/collegas-en>

[bazen/stereotyping-nadelig-bij-werving-  
personeel?utm\\_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.nl%2F](https://www.google.nl/?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.nl%2F).

Johnson, A. (2009). The Rise of English: The Language of Globalization in China and the European Union. *Macalester International: Vol. 22, Article 12*.

Johnson, T.P., Kuleso, P., Cho, Y.I. & Shavitt, S. (2005). The relation between culture and response styles: Evidence from 19 countries'. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 36(2): 264-77.

Kang, O., Rubin, DL., (2009). Reverse Linguistic Stereotyping: Measuring the Effect of Listener Expectations on Speech Evaluation. *Journal of Language and Social Psychology*, 28, 441-456.

Kinzler, K.D., Dupoux, E., & Spelke, E.S. (2007). The native language of social cognition. *The Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 104, 12577-12580.

Lee, P.S.K. and Chan, A.H.S. (2005). Intelligibility and Preferred Rate of Chinese Speaking. *International Journal of Industrial Ergonomics*, 35(3), 217-228.

Lippi-Green, R. (1997) *Language, ideology, and discrimination in the United States*. London: Routledge.

Mai, R.; Hoffmann, S. (2014). Accents in Business Communication: An Integrative Model and Propositions for Future Research, *Journal of Consumer Psychology*, 24 (1), 137-158.

Merritt, A. (2013). Why learn a foreign language? Benefits of bilingualism. *The Telegraph*. Consultado el 26 de marzo de 2016 de <http://www.telegraph.co.uk/education/educationopinion/10126883/Why-learn-a-foreign-language-Benefits-of-bilingualism.html>.

Minutouno, (s.f). Los países más elegidos en el mundo para emigrar. Consultado el 03-04-16 de <http://www.minutouno.com/notas/119696-los-paises-mas-elegidos-el-mundo-emigrar>.

Morán, C. (2012). Spanish stereotypes: statistics tell us they have Mondays, too. *The Guardian*. Consultado el 01-04-2016 de

<http://www.theguardian.com/world/2012/jan/26/spanish-stereotypes-we-have-mondays-too>.

Piske, T., McKay, I.R.A. & Flege, J.E. (2001). Factors affecting degree of foreign accent in an L2: A review. *Journal of Phonetics*, 29, pp. 191-215.

Rijksoverheid. (2016). Immigratie, integratie en inburgering. Consultado el 14 de marzo de 2016 de <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/themas/immigratie-integratie-en-inburgering>.

Ryan, E.B., & Carranza, M.A. (1975). Evaluative reactions of adolescents towards speakers of standard English and Mexican American accented English. *Journal of Personality and Social Psychology*, 31,

Shannon, C. E., & Weaver, W. (1949). The mathematical theory of communication. Urbana: University of Illinois Press.

Solidariteit. (2016). *Van Dale Online*. Consultado el 01 de junio de 2016 de <http://www.vandale.nl/gratis-woordenboek/betekenis/nederlands/solidariteit>.

## **Anexo 1      Resumen de los hablantes**

- Hispanohablantes con nivel A1 del MCER

BASSIST-SP-F-L2-5 (A1-female)

BASSIST-SP-M-L2-14 (A1-male)

- Hispanohablantes con nivel A2 del MCER

BASSIST-SP-F-L2-25 (A2-female)

BASSIST-SP-M-L2-2 (A2-male)

- Hispanohablantes con nivel B1 del MCER

BASSIST-LA-F-L2-7 (B1-female)

BASSIST-SP-M-L2-30 (B1-male)

- Hispanohablantes con nivel B2 del MCER

BASSIST-LA-F-L2-18 (B2-female)

BASSIST-LA-M-L2-34 (B2-male)

- ABN sprekers (control groep)

ABN-female

ABN-male

## **Anexo 2 De online vragenlijst**

### **Accentedness**

De spreker heeft een slechte uitspraak/een goede uitspraak.

Slechte uitspraak                    1   2   3   4   5   6   7   Goede uitspraak

De spreker heeft een sterk buitenlands accent/geen buitenlands accent.

Sterk buitenlands accent            1   2   3   4   5   6   7   Geen buitenlands accent

De spreker heeft Nederlands niet als moedertaal/Nederlands wel als moedertaal.

Niet als moedertaal                1   2   3   4   5   6   7   Wel als moedertaal

De spreker heeft geen vloeiend Nederlandse uitspraak/een vloeiend Nederlandse uitspraak.

Geen vloeiende NLse uitspraak    1   2   3   4   5   6   7   Een vloeiend NLse uitspraak

### **Verstaanbaarheid**

Ik vind de spreker verstaanbaar.

Helemaal mee oneens               1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

Ik heb moeite de spreker te verstaan.

Helemaal mee oneens               1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

Ik zou precies op kunnen schrijven wat de spreker heeft gezegd.

Helemaal mee oneens               1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

### **Solidariteit**

De spreker komt op mij over als onvriendelijk/vriendelijk.

Heel erg onvriendelijk              1   2   3   4   5   6   7   Heel erg vriendelijk

De spreker komt op mij over als onaardig/aardig.

Heel erg onaardig                   1   2   3   4   5   6   7   Heel erg aardig

De spreker komt op mij over als goed van aard/slecht van aard.

Heel erg goed van aard              1   2   3   4   5   6   7   Heel slecht van aard

De spreker komt op mij over als betrouwbaar/onbetrouwbaar.

Heel erg betrouwbaar      1   2   3   4   5   6   7   Heel erg onbetrouwbaar

De spreker komt op mij over als onbehulpzaam/behulpzaam.

Heel erg onbehulpzaam      1   2   3   4   5   6   7   Heel erg behulpzaam.

De spreker komt op mij over als gierig/gul.

Heel erg gierig              1   2   3   4   5   6   7   Heel erg gul.

### **Stereotypen**

De spreker lijkt me lui.

Helemaal mee oneens      1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

De spreker lijkt me gezellig.

Helemaal mee oneens      1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

De spreker lijkt me gedreven.

Helemaal mee oneens      1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

De spreker lijkt me saai.

Helemaal mee oneens      1   2   3   4   5   6   7   Helemaal mee eens

### **Algemene vragen**

- Wat is uw geslacht?               Man    Vrouw
- Hoe oud bent u?                      \_\_\_\_\_
- Wat is uw moedertaal?               NL    Anders, namelijk \_\_\_\_\_
- Spreekt u nog andere talen?

	Beginner	Gemiddeld	Gevorderd
Engels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Duits	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spaans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Frans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Wat is uw hoogst afgeronde opleiding?

Middelbaar onderwijs  MBO  HBO  Universiteit

- Wat is uw beroep? Ik ben student  Ik ben werkend

**Anexo 3      Modelo de análisis**

